

# Igl En, igl affon, il sablun e las steilas (2)

Las Annalas 123, cumparidas el segn da 125 onns Societad Retorumantscha

DA LEO TUOR

■ **Lein dar uss in sguard ella part dallas interpretaziuns litteraras. Ti cara lectura, car lectur sas gie culla litteratura co quei ei: Ti fas ina figura, e lu inventan ils auters ina muntada per quella, ed a tei sai esser endretg (U. Eco: Baudolino). Pia sundel staus inclinaus, buca per munconza da respect dalla analisa litterara, mobein per celebrar las largias ella retscha, da tractar mo rudimentar-mein quei capetel.** Denton la lectura ei daventada aschi interessanta e vulend atgnamein piclar ora suletamein zatgei per nus litterats, en emprema lingia el senn da prodesse e per suenter en quel da delectar, sundel lu sedecidius da describer era quei capetel pli manedlamein.

### Andri Peer sco lector da Hendri Spescha

Gl'emprem tractat ei directamein «ein muss» per tut ils auturs che tratgan che tut quei ch'ei hagien inagada mess giu seigi sontga scartira: Renzo Caduff presenta Andri Peer sco lector sever da Hendri Spescha e muossa co Hendri ei ius entuorn suveranamein cun quella critica radicala tenor il recept «pren la poesia, fai da quater vers treis e streha ils ulteriurs otg». Peer admo-nescha «da's zavrar energicamein da quella epidemica retorica sursilvana chi' T tegna eir amo branclà daplù co quei cha Tü crajast». El seigi buca encunter la tradiziun dil baroc, denton in poet stoppi esser «fich suspettus vers tuot quai chi schlungun-escha, indutschischa, aplatischa seis vers». Il poet da «Ei neiva ina neiv» ei daventaus meister dalla reduczion. Ach, nua ein ils Andri Peer's che mettessan nus cul skalpel («bisturi», sco Peer di) silla dretga via?

### Ovra da Cla Biert – in roman da svilup

Ils sequents dus artechels seoccupeschan dil grond Cla Biert. Igl'emprem muossa co sia ovra secumpona ord in mosaic ch'ins sa veser sco in roman da svilup che culminescha en «La müdada», il roman che surpren ils motifs centrals dils raquents precedents digl'autur, p. ex. la relaziun bab-mumma-fegl; emigraziun: l'ambivalenza ir ni star; «verer a murir», torturar animals e mazzar. Mudergiar animals: Quella gada dallas mi-urs nua che Tumaschin – il protagonist – vegn fatgs sadist e muossa, per buca vegnir sclaus da ses cumpogns, tgei ch'el ei habels da far encunter sia veglia culla miur pigliada che veva miers el tras il polisch: «Nuot tgnava la mü, Clot tilla schmachaiva avert la bocca, ed eu vaiva mors giò las palas agüz-zas culla zangua: trec!» Lura han ils buobs neghentau ellas. «Tschütta co tgi sbiattan, las carognas! vaiva dit Clo; e Nuot vaiva dit: A quella tillas vaina muossa che chi'd es!» Pér la morala da Tumasch, dil carschiu, lai puspei cumparer las valurs che Tumaschin veva en el avon ch'el vegni fatgs sadist per buca vegnir excommunicaus dil collectiv. Da l'autra vart ei Tumasch in catschadur passiuinau che ha buca fadigia da mazzar la selvaschina. Quella cuntradiziun ha Cla Biert commentau pli tard excellentamein en ina intervista per Studio Vorarlberg: «Der Jäger streift die Zivilisation zwei Tage nach Jagdbeginn ab wie eine dünne Haut, unter der Jahrillionen archetypischen Lebens zum Vorschein kommen. Instinkt und Intelligenz sind nicht mehr getrennt. Das Vegetative und Geistige ist vereint.» Dad aschunter tiel vegetativ e spirital fuss aunc il mument religius, ina ulteriura cuntradiziun: Pli senza religiu ch'igl'un postmodern manegia ch'el seigi, pli fetg ch'el cultivescha il settember quella veta ch'el tragta ch'ella seigi archetipica e pli fetg ch'el daventa il celebrant d'ina nova cardientscha cun rituals ridiculs.

### «La müdada» da Cla Biert en restauraziun

Buca meins interessants ei il secund artechel sur dil tiposcret da «La müdada» che sesanfla ella Biblioteca nazionala a Berna e ch'ei vegnius restauraus. Quei tiposcret do-



Frontispezi dalla edizioni giubilara dallas «Annalas».

FOTOS ANNALAS

cumentescha la genesa da «La müdada», il process da lavur da scriber che ha cuzzau ver quendisch onns, muossa la perplexadad ortografica digl'autur ed ils fastigis dil fadius scriber cun maschina. Nus cantein cheu interessants informaziuns da quei roman, co el ei sesviluppau, co Biert luvrava, tgei influenza ch'il roman ha giu sil vocabulari, tgi che ha influenzau il stil da Biert, cun tgi ch'el ha correspondiu, enderschin ch'el «nu's sentiva da scriber ün roman», fuva pli affecziunau alla fuorma cuorta, ha sviluppu quei ch'el numnava «seis lavur grond» en fuorma da singuls capetels independets surlaschond cun intenziun a lecturas e lecturs da cumpletar la historia. Il material da Biert fuva gie buc il

cumpact betun, mobein il sablun. Scriber fuva per el «fuormar materia, sco ün uffant chi giova cul siblun». «La müdada» ei gie buca geniala sco roman, mobein el ruman-els adurabels detagls, exactamein sco tier gl'affon che sa star uras vid in singul termagl. Quei tiposcret muossa pia process e stenta dalla lavur da scriber, fenomenus culs quals la scienza vegn buca a stuer sedar giu pli aschi stedi, perquei ch'ills maguns dils computers vegnan in di buc a revelar quels process. Da deplorar ei ch'il roman ei exausts. Buna caschun per la nova casa editura da reedir quei classicher.

### Veta ed ovra da Armon Planta

Nus essan arrivai a pagina 255 e legin sur

da veta ed ovra da Armon Planta (1917–1986) che ha survegniu sin pugn da mort il dr. honoris causa. Casualitad? «I dà casualitats uschè sorprendentas, chi's sta be stut», scriva il cronist Jacques Guidon. Ina da quella ei la coincidenza da datums. Armon Planta ei morts ils 14 d'uost, il di tipic dalla mort da quels che peschan, proverbis hin oder her, encunter il vent: Placidus Spescha e Colani.

L'ovra da Rut Plouda ei graschla e spatschada cun excepziun da «Föglias aint il vent» (1986) e «Scho scha nüglia nu füss» (2000) en revistas e gasettas sco la feglia gl'atun spargliada dil suffel. Numerus ein ils fegls dad aur ch'ins catta en quella ovra.

### Lirica da Rut Plouda

Vess Rut Plouda scret mo ina strofa: «Tü uffant da las stailas / cun ti'orma riainta – / adascus sco ün spler / l'hast plachà in meis cour», fuss ella ina gronda poetessa.

Vess Rut Plouda scret sulet duas constructziuns, messas en buca agl'affon dallas steilas e «schmaladi mongoloïd» en sia desperaziun avon il spiegel, fuss ella ina gronda poetessa: «Ün di, dist, vegna davent. Eu vegn cun üna barcha oura süil mar e nu tuorn mai plü.» Quei ei la cuntheristoria dalla fideivla furmicla che va oura süil mar – per turnar. Mirta Nicolay spleiga en sia lavur co ils texts da Rut Plouda ein tessi in en l'auter, sco ils fils dalla teila falien e discuora lur relaziun intertextuala p. ex. cun poesias da Luisa Famos ni cun Saint-Ex. Il dialog cun auters texts ei in vegl princip poetologic e lu la transformaziun che nus anflein adina ella litteratura avon e suenter Ovid. Tier Rut Plouda ei la metamorfosa bufatga tenor il plaid «e tuot sco adüna es adüna ün zichin oter». Lubescha a mi cara lectura, car lectur da menziunar cheu che schiunz ils tetels dallas ovras ein entretschai ella litteratura sco in grond tessiu. Aschia cumpara il davos cudisch dall'autura cul tetel, mo «ün zichin oter», sco in vers final dad Andri Peer: «Scho scha nüglia nu fuoss». («Nichts als Worte?») ei il tetel dad in cudisch da Iso Camartin. Citat sapientiv ni buca sapientiv ord «Strafe und Verbrechen». Leu scadeina Katerina Iwanowna quels plaid allerdings cun ina enzenza d'exclamaziun el grugn al prer, ferten che siu mariu, il bueder Marmeladow dat las davosas, sin pugn da mort. Ina dallas pli feructas scenas dalla litteratura avon in che miera sc'in tier. Il tetel «La müdada» ei in citat ord il dizziunari da Oscar Peer, Cuira 1979, 290, ed aschia vinavon retuorna tut puspei. En «Scho scha nüglia nu füss» vegnan ils retuorns da Joannes raquinta, il cletg dad esser mumma d'in affon dallas steilas, ina apologia geniala digl'anormal en in temps che tuot che quei ch'ei pulit,

giuven, «bi», «in», economic, tenor norma e giud la stanga vegn decantau.

Pronunziar, tucicar e palpar ils plaid, quei ei Rut Plouda, mussar e buca dir. «In ogni caso cerco di rinunciare a tutte le parole non necessarie». Ella s'interessescha sco igl'affon per ils singuls plaid, per lur sun e lur senn, che dependan dil mument ch'els vegnan duvrai: «Il sulai s-choda mia fatscha, meis mans, meis vainter. Eu ser ils ögls ed il sulai es ün pled. Eu til guard, eu til pronunzch. El vain adüna plü ester. Seis cling, sia fuorma, tuot para nou, ün pled ch'eu n'ha scuvert güsta in quist mumaint. SULAI. E fingià è'l giò sper l'En e s-choda il siblun...». Nus essan puspei arrivai tiel sablun, tiegl'affon e tiegl'En, il 'siblun' che nus vein entupau sura tier Cla Biert ed igl'En ch'ei era tier Andri Peer sco fontauna da regurdientschas in motiv central. Tut va in en l'auter, alles fließt, semida e retuorna. Ewige Wiederkehr des Gleichen.

### Leo Tuor e Donat Cadruvi

Simon Bundi relata co Leo Tuor tarschina-va lungatg e ministers dils temps sur Donat Cadruvi. Per veser co Tuor sblundergiava – forsia ord manco da fantasia – las vitas dils sogns e per analizar il text sin pg. 320 duess la scienza excepziunalmein prender enta maun in cudisch da Placi Sigisbert Giger, staus onnorus sin pervenda a Cavardiras, enonuschents sco «Caplon dils glatschers». Quei cudisch sesanflava inagada en mintga buna casa ca-



Il tetel cumplicau dalla «Stadera» tudestga.

tolica ed oz sin biars plantius: Il Sogn de miracas, Mustér 1938, 208s.

### Cudischs smaedi dalla Baselgia

Pli scarts ein dus auters cudischs smaedi dalla Baselgia sco «ketzerische schmächbü-öchlin» e barschai officialmeins. Igl'artechel «Böse Bücher aus Graubünden» raquenta da quels. Ch'in pign cantun producescha era gronds cudischs nauschs savein nus schon, denton co stat ei culs nauschs cudischs? In da quels ei la «Stadera» tudestga («Glaubens-Wäge») mess giu, translatau dil romotelesch e publicau tras «Stephanum Gabrielem».

Pli interessants denton stgass il secund cudisch esser, screts en in tun legher e frestg. Pliras gadas hagi el sez stuiu rir il tgiel plein duront scriber (sco era jeu cheu da far quella recensiu) paleisa igl'autur. Igl'ei buca «Leben und Taten des scharfsinnigen Edlen Don Quixote von la Mancha», era buca il Sueton «Leben und Taten der römischen Kaiser» ni schi-zun «Leben und Taten des berühmten Ritters Schnapphahnski», secapescha era buca «Veta ed Ovras da p. Baseli Berther», mobein «Eine Beschreibung der namhaften Thaten deß allergrösten Monarchen dieser Welt; deß leidigen Satans». Tgi che vul vegnir ord las meraviglias, endriescher tetel ed autur da quella ovra, sedecidi sil pli tard ussa da cumparer e leger las Annalas.



La cuviarta dil tiposcret «La müdada».



Tiposcret ord «La müdada».